

POSTED 6-27-'04

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright © by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer.

I have no connection with any camera company.

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual.

This may take 3 full minutes for this PDF document to download.

The main page is located at www.butkus.org/chinon

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal or wish to use your credit card, use the Pay Pal Link on my page.

If you found this page from any other location (other than a link)
please notify me at mike@butkus.org



PRAKTICA VLC 2

Bedienungsanleitung Instructions for Use Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing



Bedienteile der PRAKTICA VLC 2

- 1 Selbstauslöser-Spannhebel
- 2 Knopf für Selbstauslöserbetätigung
- 3 Auslöser
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Prismeneinsatz
- 6 Rückspulknopf

Control Parts of the PRAKTICA VLC 2

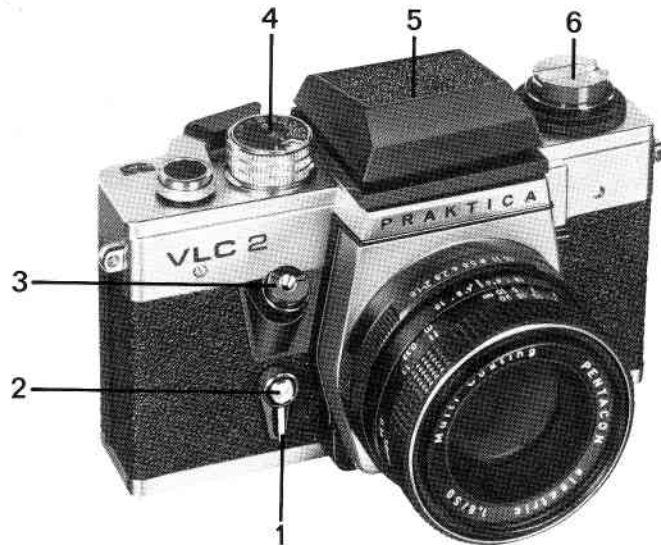
- 1 Cocking lever for delayed-action release
- 2 Delayed-action release button
- 3 Shutter release
- 4 Knob for setting the shutter speeds
- 5 Prism attachment
- 6 Rewind knob

Les organes du PRAKTICA VLC 2

- 1 Levier d'armement de l'auto-déclencheur
- 2 Bouton d'actionnement de l'auto-déclencheur
- 3 Déclencheur
- 4 Bouton de réglage des temps de pose
- 5 Viseur à prisme
- 6 Bouton de reboinage

Bedieningsdelen van de PRAKTICA VLC 2

- 1 Zelfontspanner
- 2 Knop voor het bedienen van de zelfontspanner
- 3 Ontspanner
- 4 Belichtingstijden-instelknop
- 5 Prisma-inzetstuk
- 6 Terugspoelknop



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In the text of these Instructions for Use, the reference numbers are bracketed.

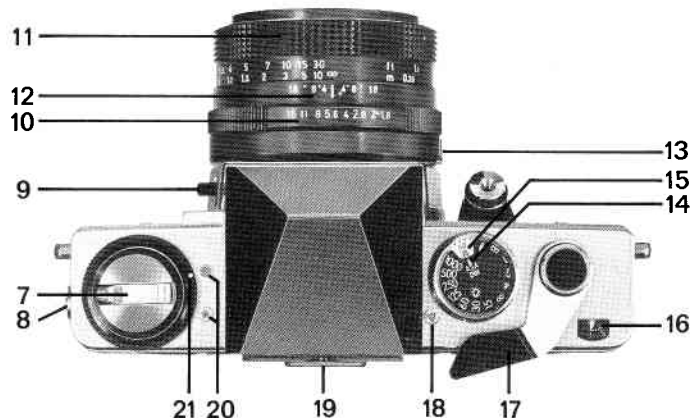
Les chiffres de référence ci-devant figurent en parenthèses () dans le texte de ce mode d'emploi.

In de tekst van de gebruiksaanwijzing zijn de verwijzingsgetallen tussen () gezet.

- 7 Rückspulkurbel
- 8 Blitzlichtnippel
- 9 Entriegelungsknopf für Wechsel des Suchereinsatzes
- 10 Blendeneinstellung
- 11 Entfernungseinstellung
- 12 Schärfentiefskala
- 13 Handabblendtaste oder Umschalter
- 14 Marke zum Einstellen der Filmempfindlichkeit
- 15 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 16 Bildzähler
- 17 Spannhebel
- 18 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 19 Okularfassung mit Wechselstelle für Zubehör
- 20 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 21 Umschalter für Belichtungsautomatik

- 7 Rewind crank
- 8 Flash socket
- 9 Unlocking button for changing viewfinder attachment
- 10 Diaphragm setting ring
- 11 Distance setting ring
- 12 Depth-of-field scale
- 13 Manual stop down key and change-over switch
- 14 Film speed mark
- 15 Film speed dials
- 16 Exposure counter
- 17 Cocking lever
- 18 Exposure speed mark
- 19 Ocular mount with accessory fitting
- 20 Symbols for full-aperture or taking-aperture measurements
- 21 Selector ring for automatic exposure control

- 7 Manivelle de rebobinage
- 8 Prise de synchronisation
- 9 Bouton de déverrouillage pour l'échange du viseur
- 10 Bague des diaphragmes
- 11 Bague de mise au point
- 12 Echelle de profondeur de champ
- 13 Touche de diaphragmation manuelle et commutateur
- 14 Repère de sensibilité
- 15 Echelles des sensibilités
- 16 Compte-vues
- 17 Levier d'armement
- 18 Repère de réglage des temps de pose



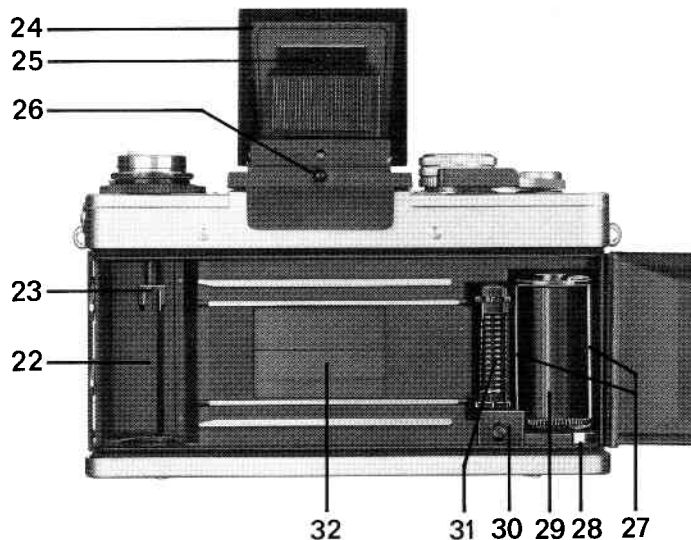
- 19 Monture d'oculaire avec adaptateur d'accessoires
- 20 Symboles de mesure à ouverture de travail ou à pleine ouverture
- 21 Bague commutatrice de l'automatisme d'exposition

- 7 Terugspoelhandel
- 8 Flitslichtnippel
- 9 Ontgrendelingsknop voor het uitwisselen van het zoekerinzetstuk
- 10 Diafragmaafstelring
- 11 Afstandsinstelling
- 12 Scherp-te-diepteschaalverdeling
- 13 Handdiafragmatoets of schakelaar
- 14 Merkje voor het instellen van de filmgevoeligheid
- 15 Schaalverdeling voor de filmgevoeligheid
- 16 Beeldteller
- 17 Transporthandel
- 18 Merkje voor het instellen van de belichtingstijd
- 19 Oculairvatting
- 20 Symbolen voor het meten met geopend – en gebruiksdiafragma
- 21 Schakelaar voor de belichtingsautomatie

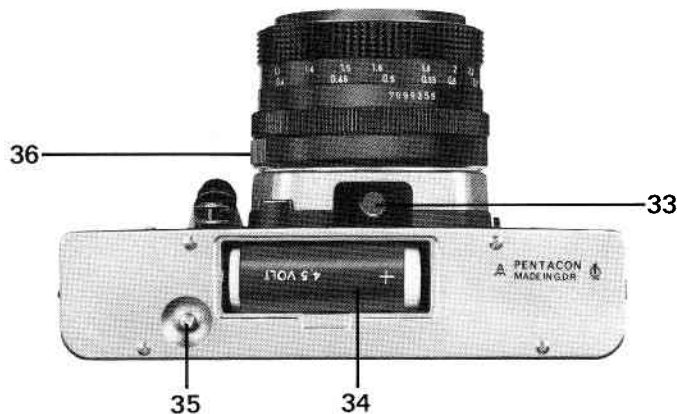
- 22 Patronenraum
- 23 Rückspulmitnehmer
- 24 Lichtschacht
- 25 Einstellupe
- 26 Knopf zum Öffnen des Lichtschachtes
- 27 Fangbügel
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Aufwickelspule
- 30 Halteböckchen
- 31 Filmtransportrolle
- 32 Stahllamellen-Schlitzverschluß

- 22 Cartridge chamber
- 23 Rewind catch
- 24 Finder hood
- 25 Magnifying lens
- 26 Button for opening the finder hood
- 27 Bracket wires
- 28 Marking point for inserting the film
- 29 Take-up spool
- 30 Supporting piece
- 31 Film transport sprocket
- 32 Metal-blade focal-plane shutter

- 22 Chambre de cartouche
- 23 Broche de rebobinage
- 24 Capuchon de visée
- 25 Loupe de mise au point
- 26 Bouton à ouvrir le capuchon de visée
- 27 Etrier serre-film
- 28 Repère de mise en place du film
- 29 Bobine receptrice
- 30 Bloc guide-film
- 31 Tambour d'entraînement du film
- 32 Obturateur focal à lamelles d'acier



- 22 Patronenruimte
- 23 Terugspoelmeenemer
- 24 Lichtschacht
- 25 Instelloep
- 26 Knop voor het openen van de lichtschacht
- 27 Vangbeugels
- 28 Merkje voor het inleggen van de film
- 29 Opwikkelspoel
- 30 Filmgeleider
- 31 Filmtransportrol
- 32 Stalen lamellen-spleetsluis



www.butkus.org/chinon

- 33 Stativgewinde
- 34 Batterieraum mit Batterie
- 35 Rückspulauslöser
- 36 Umschalter für die Blendenfunktion

- 33 Tripod socket
- 34 Battery compartment with battery
- 35 Rewind release button
- 36 Diaphragm operation selection switch

- 33 Filet pour pied
- 34 Chambre de pile avec batterie
- 35 Bouton de débrayage de rebobinage
- 36 Levier de changement de diaphragmation

- 33 Statiefschroefdraad
- 34 Batterijruimte met batterij
- 35 Terugspoelmeenemer
- 36 Schakelaar voor de functie van het diafragma

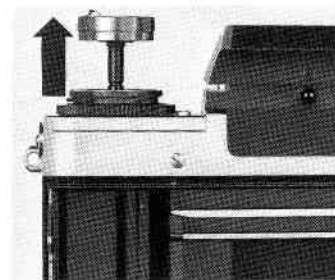
Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Neben einem neuartigen Stahlamellenschlitzverschluß mit hoher Konstanz der Belichtungszeiten und kurzer Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen sind ihre besonderen Merkmale die auswechselbaren Suchereinsätze sowie die neuartige Belichtungsinnenmessung, die unabhängig vom verwendeten Suchereinsatz arbeitet. Die Messung erfolgt teilintegral und objektgetreu. Den Vorteil der Belichtungsinnenmessung bei Offenblende und damit ein stets strahlendhelles Sucherbild verdankt diese Spitzenkamera der elektrischen Blendenwertübertragung. Dieser Vorteil wird durch Zwischenringe mit elektrischer Übertragungseinrichtung auch bei Nahaufnahmen wirksam.

We wish you every success with this modern reflex camera. Besides a novel metal-blade focal-plane shutter with high shutter speed stability and short synchro speed for electronic flash exposures, other special features are incorporated, such as the exchangeable finder hoods as well as the novel internal light metering method the use of which is independent on the fact which type of finder hoods is being attached. Metering is partially integral and true to the brilliance of the subject. The advantage offered by internal-light metering at full aperture and maximum brightness of the finder image is obtainable with this top quality camera by its electrical diaphragm control principle. This advantage becomes effective even in case of close-ups by intermediate rings which are provided with electrical transmission means.

www.butkus.org/chinon

Nous vous souhaitons de remporter de nombreux succès avec cet appareil reflex moderne. Les caractéristiques spéciales de cet appareil sont, outre l'obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre qui assure la constance de temps de pose élevée et le bref temps de synchronisation pour la prise de vue au flash électronique, les viseurs interchangeables et le système de mesure intérieure de la lumière tout nouveau et fonctionnant indépendamment du viseur employé. La mesure est partiellement intégrée est s'adapte à l'objet. Grâce au transfert de la valeur de diaphragme par voie électrique, l'appareil permet la mesure intérieure de la lumière à pleine ouverture, c'est-à-dire sur l'image de visée extrêmement claire. Par l'emploi de bagues intermédiaires à transfert électrique, cet avantage se prête aussi à la prise de vues rapprochées.

Wij wensen u met deze moderne spiegelreflexcamera veel succes. Naast een nieuw stalen lamellen-spleetsluis met een grote constantheid van de belichtingstijden en een korte synchronisatietijd voor elektronenflitsopnamen zijn haar bijzondere kenmerken de uitwisselbare zoekerinzetstukken alsmede de nieuwsoortige belichtings-binnenmeting, die onafhankelijk van het gebruikte zoekerinzetstuk werkt. Het meten geschiedt gedeeltelijk integraal en objectgetrouw. Het voordeel van de belichtings-binnenmeting bij geopend diafragma en hierdoor een altijd stralend helder zoekerbeeld heeft deze topcamera aan de elektrische diafragma-waarde-overbrenging te danken. Dit voordeel verkrijgt men ook bij dichtbij-opnamen door het gebruik van tussenringen met een elektrische overbrengingsinrichting.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (6) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (16) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

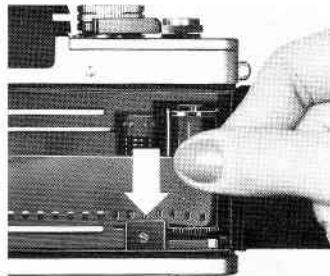
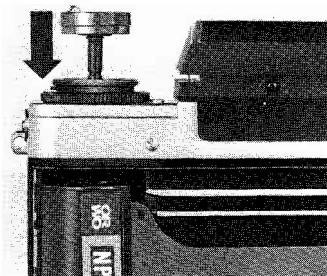
Pull rewind knob (6) upwards until you feel hard resistance. The camera back is unlocked and can be hinged open. The exposure counter (16) will automatically jump to its zero position.

Ouvraison du dos

Tirer vers le haut, jusqu'à la butée solide, le bouton de rebo-binage (6). Le dos est ainsi déverrouillé et peut être rebattu. Le compte-vues (16) prend automatiquement sa position de départ.

Achterwand openen

Terugspoelknop (6) tot aan zijn aanslag omhoog trekken. Daardoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan worden geopend. De beeldteller (16) springt hierbij vanzelf in de 0-stand terug.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (27) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (30) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (31) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (6) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Load the film cartridge. Wire brackets (27) must not stand upwards, if necessary adjust them by turning the knurled spool flange. Pull the leading edge of the film to the green mark (28) and push it underneath the supporting piece (3). The teeth of the film sprocket (31) must engage the perforation of the film.

If the film tends to bow heavily, turn additionally the knurled flange until one of the bracket wires is positioned on the film. Depress rewind knob (6) again, possibly by turning it.

Chargement du film

Mettre en place la cartouche. A cela, les étriers serre-film (27) ne doivent pas être dirigés vers le haut; au besoin tourner la bobine à la flasque moletée. Tirer l'amorce du film jusqu'au repère vert (28) et la pousser sous le bloc guide-film (30). Les dents du tambour d'entraînement du film (31) doivent s'engrener dans la perforation du film.

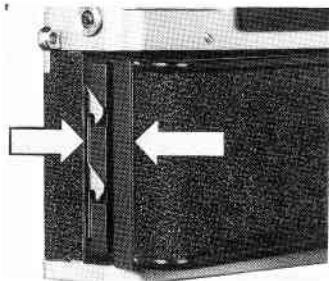
En cas de film fortement courbé, placer un des étriers serre-film sur le film en tournant la flasque de la bobine. Repousser le bouton de rebobinage (6), en le tournant au besoin.

Film inleggen

Filmpatroon inleggen. De vangbeugels (27) mogen niet omhoog staan, event. op de getande spoelschotel leggen. De film-lip tot aan het groene merkje (28) trekken en onder het vasthoudkrukje (30) schuiven. De tanden van de filmtransportrol (31) moeten in de filmperforatie grijpen.

Bij sterke filmkromming een vangbeugel door het draaien aan de spoelschotel op de film leggen. De terugspoelknop (6) er weer indrukken, event. hierbij draaien.

www.pentax.nl



www.butkus.org/chinon

Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

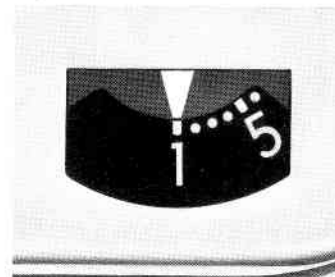
Press the camera back firmly onto the camera body. it locks automatically.

Fermeture du dos

Presser le bord de verrouillage du dos contre le boîtier de l'appareil. Il se verrouille automatiquement.

Achterwand sluiten

De achterwand aan de vergrendelbare zijde tegen de camera drukken. Zij vergrendelt zich automatisch.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (17) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (17) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (3) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (16) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Preparing for the exposure

The cocking lever (17) has an idle stroke of about 15° so that it can be moved into its readiness position (ease of grasping especially in serial shots). Swing the cocking lever (17) around as far as it will go, return it, and depress shutter release knob (3). Repeat this operation and then cock the shutter once more. The automatic exposure counter (16) now stands on number "1".

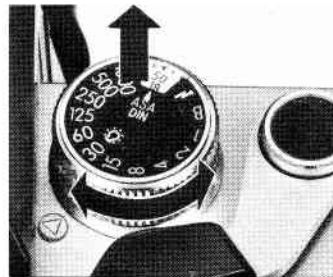
www.butkus.org/chinon

Préparation de l'appareil pour la prise de vue

Le levier d'armement (17) a une course à vide d'environ 15°, ce qui permet de l'amener à sa position de disponibilité (assurant ainsi l'opération sûre à la prise de vues en série). Faire pivoter le levier d'armement (17) jusqu'à la butée, le ramener et déclencher l'obturateur à l'aide du déclencheur (3). Répéter cette opération et puis armer encore une fois. Après cela, le comptevues automatique (16) indique le numéro d'image 1.

Gereed maken voor opname

De transporthandel (17) heeft een vrijloop van ongeveer 15° en kan zo in de gebruiksstand worden gebracht (handzaam bij serie-opnamen). Transporthandel (17) volledig tot aan zijn aanslag draaien, terugvoeren en de camera met de ontspanner (3) ontspannen. Dit herhalen en vervolgens opnieuw spannen. De automatische beeldtoeter (16) wijst nu beeld 1 aan.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf Skale (15) der weißen Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

Setting the film speed

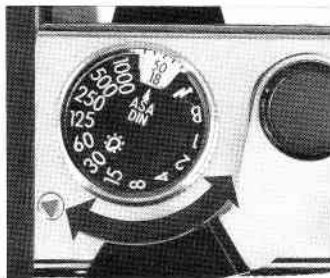
For the automatic exposure control the film speed value must be set. Lift the knurled ring of the speed setting knob (4), and rotate it until the DIN or ASA speed values on dial (15) stand opposite the white mark. When being released, the knurled ring clicks in.

Réglage sur la sensibilité du film

L'automatisme d'exposition exige le réglage sur la sensibilité du film. Soulever la bague moletée du bouton de réglage des temps de pose (4) et la tourner jusqu'à ce que l'indice de sensibilité (DIN ou ASA) sur l'échelle (15) se trouve vis-à-vis du repère blanc. En relâchant, la bague moletée s'engrène.

Filmgevoeligheid instellen

Voor de belichtingsautomatic moet de filmgevoeligheidswaarde van de film worden ingesteld. De getande ring van de belichtings-tijden-instelknop (4) omhoog nemen en draaien tot de DIN- of ASA-waarde op de schaalverdeling (15) tegenover het witte merkje staat. Bij het loslaten springt de ring erin...



Belichtungszeit einstellen

- Symbol **⚡** für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s),
 Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschuß bleibt so-
 lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt
 wird.
- 1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
 Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
- $\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
 keit.
- Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl
 dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Setting the exposure speed

- Symbol **⚡** intended for exposures taken with elec-
 tronic flash unit (about $\frac{1}{125}$ sec.);
- B-setting intended for long-duration exposures. The
 shutter remains open as long as the
 shutter release is being depressed;
- 1 sec. to $\frac{1}{15}$ sec. (orange colour) intended for pictures of
 less subject brightness. Tripod recom-
 mended.
- $\frac{1}{30}$ sec. to $\frac{1}{1000}$ sec. (white colour) intended for pictures of
 good subject brightness.
- Turn the shutter-speed setting knob (4) until the desired numeral
 stands opposite the orange coloured triangle.

Réglage du temps de pose

- Symbole **⚡** pour prise de vue au flash électronique (env.
 $\frac{1}{125}$ s),
- Symbole B pour temps de pose longs. L'obturateur reste
 ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le
 déclencheur.
- 1 s à $\frac{1}{15}$ s (chiffres orangés) pour prise de vue à faible
 luminance de l'objet. Nécessité d'un trépied.
- $\frac{1}{30}$ s à $\frac{1}{1000}$ s (chiffres blancs) pour prise de vue à bonne
 luminance de l'objet.
- Tourner le bouton de réglage des temps de pose (4) jusqu'à ce
 que le nombre désiré se trouve vis-à-vis du triangle orangé.

Belichtingstijd instellen

- symbol **⚡** voor opnamen met elektronenflitser (ca.
 $\frac{1}{125}$ sec.)
- stand B voor lange belichtingstijden. De sluit-
 er blijft netzo lang, als de ontspanner
 wordt ingedrukt, geopend.
- 1 sec. tot $\frac{1}{15}$ sec. (oranje) voor opnamen van objecten met
 een geringe helderheid. Statief nood-
 zakelijk.
- $\frac{1}{30}$ sec. tot $\frac{1}{1000}$ sec. (wit) voor opnamen van objecten met
 een goede helderheid.
- Belichtingstijden-instelknop (4) draaien tot het gewenste getal
 tegenover het oranje driehoekje staat.

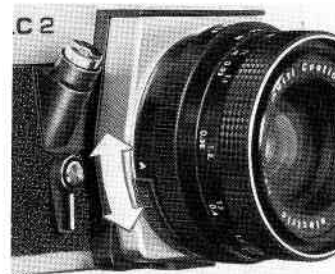
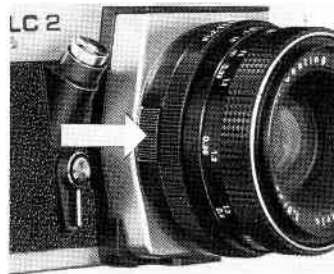


Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (10) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA VLC 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschußablauf. Durch Drücken der Handabblende-taste (13) oder Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (36) (je nach Ausführung des Objektivs) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Setting the diaphragm numeral

Set the diaphragm numeral on the diaphragm setting ring (10) of the lens so that it stands opposite the marking point on the lens mount. When using lenses with automatic pressure diaphragm (ADB), the diaphragm remains fully open. Only when releasing, the shutter closes down to the pre-set value. In case of the PRAKTICA VLC 2 the diaphragm opens again immediately after the shutter has run down. When depressing the manual stop-down key (13) or switching from A (automatic operation) to M (manual operation) the diaphragm-operation selection switch (36) you are able to check the depth of field in the viewfinder image.

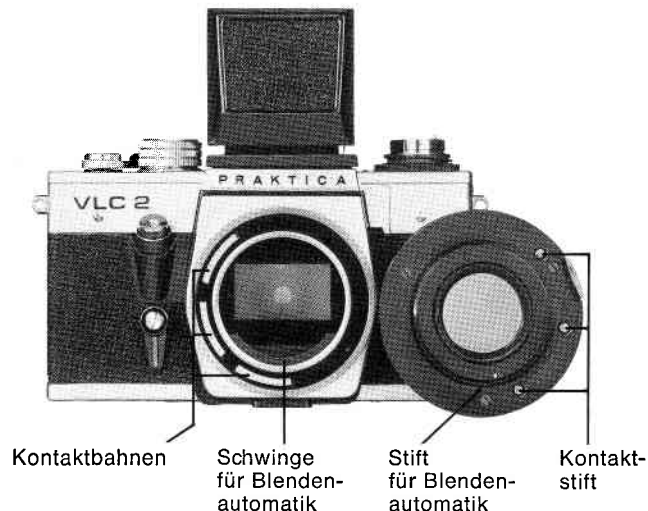


Réglage du nombre d'ouverture

Mettre le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (10) en face du repère sur la monture de l'objectif. Aux objectifs à présélection automatique (ADB), le diaphragme reste entièrement ouvert à cela. Il ne se ferme sur la valeur réglée qu'au moment du déclenchement. Le diaphragme du PRAKTICA VLC 2 se rouvre aussitôt que l'obturateur s'est déroulé. En actionnant la touche de diaphragmation manuelle (13) ou en déplaçant de A (automatique) à M (manuel) le levier de changement de diaphragmation (36) on peut contrôler la profondeur de champ sur l'image de visée.

Diafragmagetal instellen

De gewenste diafragmawaarde op de diafragmaafstelring (10) instellen. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma (ADD) blijft het diafragma daarbij volledig geopend. Pas bij het ontspannen sluit zij zich op de ingestelde waarde. Bij de PRAKTICA VLC 2 opent het diafragma zich onmiddellijk na het beëindigen van het sluiten. Door het drukken op de handdiafragma-toets (13) of door het omstellen van A (automatic) op M (hand) van de omschakelaar voor de functie van het diafragma (36) (al naar gelang de uitvoering van het objectief) kan de scherpte- diepte in het zoekerbeeld worden gecontroleerd.



Contact paths	Swing mechanism for automatic diaphragm control	Pin for automatic diaphragm control	Contact pins
Voies de contact	coulisse pour le système automatique à diaphragme	pointe pour le système automatique à diaphragme	pointes de contact
Contactbanen	Veer voor de diafragma-automat	Stift voor de diafragma-automat	Contactstiften

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektiveblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern des Blendenwertes,
- Festlegen einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Automatic exposure control

The newly devised automatic exposure system makes it possible, by means of the electric transmission of the diaphragm values, to take the meter readings with the photographic lens at full aperture, so that the viewfinder image remains at its maximum brightness. The lenses arranged for electric diaphragm control have contact pins. But it is also possible to use all other lenses without automatic diaphragm control provided they are fitted with the PRAKTICA thread. In this case, metering is performed with the lens stopped down to taking aperture. The finder image will, according to the aperture selected, thus be somewhat darker.

There are two methods of metering from which to choose:

- You preselect the shutter speed and balance by adjusting the aperture, or
- You preselect a certain aperture and balance by adjusting the shutter speed.

Automatisme d'exposition

L'automatisme d'exposition à transfert électrique de la valeur de diaphragme permet la mesure de la lumière à pleine ouverture de l'objectif et, par conséquent, sur l'image de visée extrêmement claire. Les objectifs à transfert électrique de la valeur de diaphragme sont munis des tiges de contact nécessaires. On peut utiliser aussi, cependant, tous les autres objectifs dépourvus de diaphragme électrifié munis du filet PRAKTICA. La mesure se fait alors à diaphragme de travail sur l'image de visée qui est plus ou moins obscurcie, selon l'ouverture choisie.

Deux méthodes sont disponibles pour chacun des deux modes de mesure:

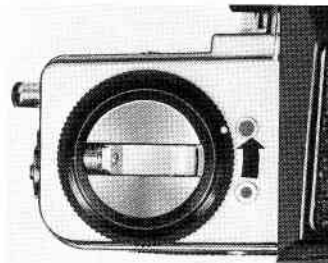
- a) présélection du temps de pose et équilibrage par variation de la valeur de diaphragme,
- b) présélection du nombre d'ouverture et équilibrage par variation du temps de pose.

Belichtingsautomatic


De belichtingsautomatic met de elektrische diafragma waarde-overbrenging maakt het meten van het licht bij volledig geopend diafragma en daarmee bij helder zoekerbeeld mogelijk. De objectieven met elektrische diafragma waarde-overbrenging bezitten overeenkomstige contactstiften. Het is echter ook mogelijk, alle overige objectieven zonder diafragma-electric met de PRAKTICA-schroefdraadaansluiting te gebruiken. Het meten geschiedt dan met het gebruiksdiafragma, waarbij het zoekerbeeld min of meer, afhankelijk van het gekozen diafragma, wordt verduisterd.

Voor de beide meetmethoden zijn er twee mogelijkheden:


- a) Voorkeuze van de belichtingstijd en meetcompensatie door het veranderen van de diafragma waarde,
- b) Vastleggen van een bepaalde diafragma waarde en compensatie door het veranderen van de belichtingstijd.



Messen mit Offenblende — bei Belichtungszeitvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatic (21) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter (36) die Blendenfunktion am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (3) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (10) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger zwischen den Strichmarken im Anzeigefeld steht.

Metering at full aperture with the shutter speed preselected


Set the mark of the diaphragm control selector ring (21) to coincide with the  symbol. Set diaphragm-operation selection switch (36) on the lens to A. Preselect the exposure speed by actuating knob (4). Depress shutter release (3) till you feel the pressure point and rotate diaphragm setting ring (10) till the meter needle visible in the viewfinder field is centred between the focusing marks.

www.parkas.org/chinon


Mesure à pleine ouverture et temps de pose présélectionné

Mettre le repère de la bague commutatrice (21) sur le symbole  et le levier de changement de diaphragmation (36) de l'objectif sur A. Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Appuyer sur le déclencheur (3) jusqu'au point de poussée et tourner la bague des diaphragmes (10) autant que l'aiguille du galvanomètre visible dans l'image de visée se place entre les traits de repérage du tableau d'affichage.


Meten met geopend diafragma — bij voorkeuze van de belichtingstijd

De schakelaar voor de belichtingsautomatik (21) met zijn markering op het symbool  stellen. De schakelaar voor de functie van het diafragma (36) op het objectief op A stellen. Belichtingstijd op de instelknop (4) kiezen. De ontspanner (3) tot aan zijn voelbare drukpunt indrukken en de diafragmaafstelling (10) draaien, tot de in het zoekerbeeld zichtbare meetwerkwijzer tussen de streepmerkjes in het aanwijsveld staat.

Messen mit Offenblende — bei Blendenzahlvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (21) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (36) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendenring (10) einstellen. Auslöser (3) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger zwischen den Strichmarken im Anzeigefeld steht. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Metering at full aperture with the diaphragm stop preselected


Set diaphragm control selector ring (21) to the  symbol. Set diaphragm-operation selection switch (36) on the lens to A. Set the diaphragm numeral on the diaphragm setting ring (10). Depress shutter release (3) till you feel the pressure point and rotate knob (4) to click-stops (not to intermediate values) till the meter needle is centred between the focusing marks within the indicator area. If no correct adjustment can be obtained the diaphragm ring has to be moved for fine adjustment (and to intermediate values, too).

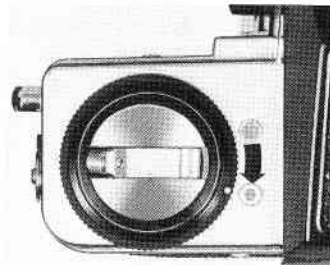
www.pentax.org/china

Mesure à pleine ouverture et nombre d'ouverture présélectionné


Mettre le repère de la bague commutatrice (21) sur le symbole  et le levier de changement de diaphragmation (36) de l'objectif sur A. Régler la bague des diaphragmes (10) sur le nombre d'ouverture désiré. Appuyer sur le déclencheur (3) jusqu'au point de poussée et tourner le bouton de réglage (4) indexeur autant que l'aiguille de galvanomètre visible dans l'image de visée se place entre les traits de repérage du tableau d'affichage. Le réglage sur valeurs intermédiaires n'est pas possible. La correction fine se fait en changeant la valeur de diaphragme qui peut se faire sur valeurs intermédiaires.

Meten met geopend diafragma — bij voorkeuze van de diafragma waarde


De schakelaar voor de belichtingsautomatic (21) staat op het symbool . De schakelaar voor de functie van het diafragma (36) aan het objectief op A stellen. Het diafragma getal op de diafragmaring (10) instellen. De ontspanner (3) tot aan zijn voelbare drukpunt indrukken en aan de instelknop (4) draaien, tot hij erin springt (tussenwaarden ontoelaatbaar), netzo lang tot de meetwerkwijzer tussen de streepmerkjes in het aanwijsveld staat. Indien de juiste instelling niet helemaal kan worden bereikt, is de fijncorrectie door het verstellen van het diafragma mogelijk (ook tussenwaarden).




Messen mit Arbeitsblende — bei Belichtungszeitvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatic (21) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie oben beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges die Handabblende taste (13) zu drücken bzw. der Umschalter für die Blendenfunktion (36) auf M zu stellen (entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels [Rastblende]).

Metering at taking aperture with the shutter speed preselected

For lenses without electric transmission of the diaphragm values move the mark of selector ring for diaphragm control (21) to the  symbol. Preselect the shutter speed on knob (4). Adjust as described above. On lenses with automatic pressure diaphragm the stop down key (13) has to be depressed or the diaphragm-operation selection switch (36) set to M while the meter reading is taken. (On PANCOLAR 50 mm f/1.8 corresponding to the lower position of the lever [click-stop diaphragm].)


Mesure à diaphragme de travail et temps de pose présélectionné

Pour les objectifs dépourvus de transfert électrique des valeurs de diaphragme, mettre le repère de la bague commutatrice (21) sur le symbole . Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Equilibrer selon la description précédente. En cas d'objectifs munis de diaphragme à présélection automatique, il faut appuyer sur la touche de diaphragmation manuelle (13), mettre le levier de changement de diaphragmation (36) sur M ou mettre le levier de changement du PANCOLOR 1,8/50 sur la position inférieure (diaphragme indexeur).

Meten met gebruiksdiafragma — bij voorkeuze van de belichtingstijd


Voor objectieven zonder elektrische diafragma-waarde-overbrenging de schakelaar voor de belichtingsautomatic (21) met zijn markering op het symbool  stellen. De belichtingstijd op de instelknop (4) kiezen. Compenseren, zoals hierboven is beschreven. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma moet de handdiafragmatoets (13) gedurende het meten worden ingedrukt resp. de schakelaar voor de functie van het diafragma op M worden gesteld. (Dit komt bij de PANCOLOR 1,8/50 met de onderste stand van de schakelhandel overeen [rustend diafragma]).

Messen mit Arbeitsblende — bei Blendenzahlvorwahl


Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatic (21) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendenring (10) entsprechend einstellen. Abgleichen wie oben beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung.

Für Objektive ohne Blendenautomatic (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei größter Blendenöffnung eingestellt.

Metering at taking aperture with pre-set diaphragm

For lenses not permitting electric transmission of the diaphragm values. Diaphragm control selector ring (21) stands on symbol . Preselect aperture on diaphragm ring (10). Balancing as described above, fine adjustment by means of diaphragm ring. If lenses without automatic diaphragm control (e.g. pre-set or plain diaphragms) are being used advisably focus with the lens wide open before taking the meter reading.


Mesure à diaphragme de travail et nombre d'ouverture présélectionné

Pour les objectifs dépourvus de transfert électrique des valeurs de diaphragme, mettre le repère de la bague commutatrice (21) sur le symbole . Régler la bague des diaphragmes (10) sur le nombre de ouverture désiré.

Equilibrer selon la description précédente. Correction fine en changeant la valeur de diaphragme.

Pour les objectifs sans automatisme de diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple) mettre au point à pleine ouverture avant la mesure de la lumière.

Meten met gebruiksdiafragma — bij voorkeuze van de diafragma-waarde

Voor objectieven zonder elektrische diafragma-waarde-overbrenging. De schakelaar voor de belichtingsautomatic staat op het symbool . Het diafragma-getal op de diafragmaring (10) overeenkomstig instellen.

Compenseren, zoals hierboven is beschreven. Fijncorrectie door het verstellen van het diafragma.

Voor objectieven zonder diafragma-automatic (voorkeusdiafragma, eenvoudig diafragma e. a.) wordt de scherpte vóór het meten van de belichting bij de grootste diafragmaopening ingesteld.

www.purkin.org/china

Meßbereich der PRAKTICA VLC 2

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke. Bei „B“ und dem Symbol ⚡ darf nicht gemessen werden.

PRAKTICA VLC 2 measuring range

If the values exceed such given in the Table, the metering device will be disconnected, and the meter needle will stand in off-position below the focusing marks in the viewfinder field. With the camera set to "B" and symbol ⚡ , metering is not permitted.

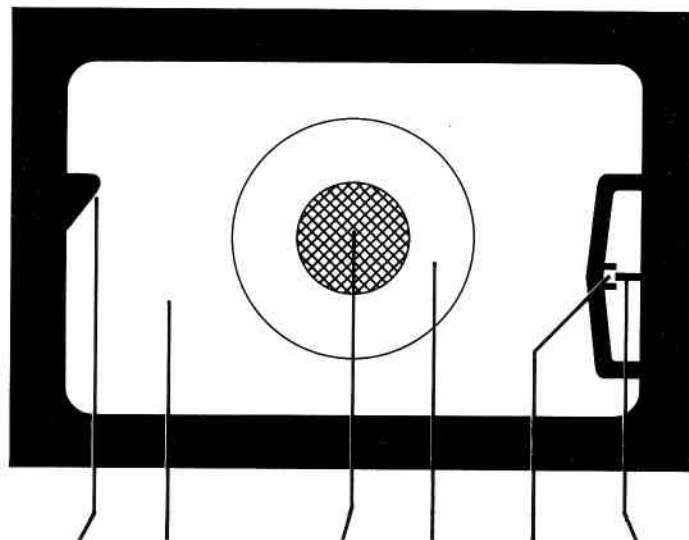
Portée de mesure du PRAKTICA VLC 2

En dehors de la portée (voir le tableau) le dispositif de mesure est mis hors circuit. L'aiguille du galvanomètre se trouve en position de repos sous les traits de repérage. Au réglage sur «B» et sur le symbole ⚡ on ne doit pas mesurer.

Meetbereik van de PRAKTICA VLC 2

Buiten het bereik (zie tabel) is de meetinrichting uitgeschakeld. De meetwerkwijzer staat onder het cirkelmerkje in de ruststand. Bij „B” en het symbool ⚡ mag niet worden gemeten.

DIN	ASA	GOST	Zeit / Time / Temps / Tijd			
			s	sec.	s	sec.
12	12	11	1 ... 1/1000			
15	25	22	1 ... 1/1000			
18	50	45	1 ... 1/1000			
21	100	90	1/2 ... 1/1000			
24	200	180	1/4 ... 1/1000			
27	400	350	1/8 ... 1/1000			
30	800	700	1/15 ... 1/1000			
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000			



Signal	bildaufhellende Fresnel-linse	Mikroprismenraster	Mattscheibenringfeld	Anzeigefeld	Meßwerkzeiger
Signal	Brightening Fresnel lens	Microprism screen	Circular ground-glass area	Focusing field	Meter needle
Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Trame de microprismes	Champ dépoli annulaire	Tableau d'affichage	Aiguille du galvanomètre
signaal	beeldhelder makende Fresnellens	microprisma raster	matglazen ringveld	aanwijsveld	meetwerk-wijzer

Bildschärfe einstellen

Die PRAKTICA VLC 2 wird serienmäßig mit zwei verschiedenen, aufhellenden Bildfeldlinsen ausgestattet:

- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Mikroprismenrasterfeld und Mattscheibenringfeld oder
- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Meßkeilpaar und ringförmigem Mikroraster-Einstellfeld.

Damit verfügen Sie in jedem Fall über ein Bildeinstellsystem mit äußerst genauer Scharfeinstellung.

Focusing

The PRAKTICA VLC 2 is series-equipped with two different, brightness increasing field lenses:

- the Fresnel lens with central micro-prism screen and ground-glass circle or
- the Fresnel lens with central coincidence wedges and micro-screen.

These two systems enable you, in any case, to attain maximum sharpness – PRAKTICA sharpness.

Mise au point de l'image

L'appareil PRAKTICA VLC 2 est équipé en série de deux lentilles de Fresnel différentes qui intensifient la luminosité:

- Lentille de Fresnel avec trame à microprismes centrale et champ dépoli annulaire
- Lentille de Fresnel avec une paire de prismes télémétriques centrale et un champ annulaire de mise au point avec trame à microprismes.

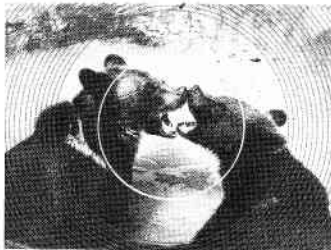
Vous disposez ainsi et dans tous les cas, d'un système de mise au point de l'image d'une précision extrême.

Beeldscherpte instellen

De PRAKTICA VLC 2 wordt in serie met twee verschillende helder makende beeldveldlenzen uitgerust:

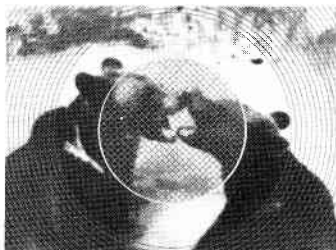
- Fresnellens met centraal geplaatst microprismarasterfeld en matglazen ringveld of
- Fresnellens met centraal geplaatste meetwippenpaar en ringvormig microraster-instelveld.

Hiermede beschikt u in ieder geval over een beeldinstelsysteem met de grootste nauwkeurige scherp-stelbaarheid.



Richtig
Right

Bon
goed



Falsch
Wrong

Mauvais
fout

Das Scharfeinstellen mit Mikroprismenrasterfeld bzw. mit dem Mikroraster-Einstellfeld

Vorzugsweise für Motive, die keine markanten Linien enthalten oder in Bewegung sind.

Der Entfernungseinstellung (11) wird solange gedreht, bis das Motiv im Mikroprismenrasterfeld bzw. im Mikroraster-Einstellfeld klar und flimmerfrei erkennbar ist.

Focusing on the micro-prism screen and the micro-screen, resp.

These two possibilities are preferred for moving subjects or such not having any distinct lines or edges.

Turn the distance setting ring till you see the subject in one of the above fields clear and without any fuzziness.

Mise au point à l'aide de la trame à microprismes ou à l'aide du champ de mise au point avec trame à microprismes

Est exécutée de préférence pour des motifs qui n'ont pas de lignes marquantes ou pour des motifs qui se déplacent.

La bague de mise au point de distance doit être tournée jusqu'à ce que le motif apparaisse d'une manière claire et sans scintillement dans la trame à microprismes ou dans le champ de mise au point avec trame à microprismes.

Het instellen op scherpste met het microprismarasterveld resp. met het microraster-instelveld

prefereert men voor motieven, die geen scherpe lijnen hebben of in beweging zijn.

De afstandsinstelling wordt zo lang gedraaid, tot het motief in het microprismarasterveld resp. in het microraster-instelveld helder en zonder flikkeren herkenbaar is.